

世界數位圖書館古籍珍品選介系列一 太平天國出版品

俞小明 ◎ 國家圖書館特藏文獻組主任
阮靜玲 ◎ 國家圖書館特藏文獻組助理編輯

編按：世界數位圖書館（World Digital Library, WDL）是網路上以多語文（阿、中、英、法、西、葡、俄等七國）呈現世界各國圖書館文化珍藏的重要平臺，目前該組織已有世界各國超過 172 所典藏單位參加，其中多為各國國家圖書館。本館自 2008 年加入以來，已陸續提供太平天國出版品、天文曆法占卜預言、古地圖、宋版書、耶穌會士西學中譯書、明代版畫小說，以及中醫藥等七項主題的館藏古籍文獻匯入 WDL，以展現我國典藏特色於此一世界文化平臺。為推廣國人對經典古籍的數位閱讀，兼以了解世界各國重要文化典藏，將透過本專欄陸續介紹各主題之特色古籍以饗讀者。首期將先以較長篇幅為讀者介紹世界數位圖書館的發展歷程、成立宗旨及願景使命等；而由於太平天國出版品存世極少，又極具學術研究價值，因此系列一即介紹該平臺上的太平天國印書，除詳細介紹本館館藏唯一一部太平天國出版品《欽定英傑歸真》，並兼及美國國會圖書館的 9 部太平天國館藏。

❁ 前言

資訊科技與網路環境的發展，不僅促進機構間的交流，圖書館國際合作更可不受時空和疆界的限制，只要有理念便能共同開創為資訊社會服務的契機；並可藉由跨國的合作發揮圖書館在傳遞人類智慧結晶與一國文化資產的極致功能。

國家圖書館自 2005 年開始與美國國會圖書館善本古籍合作數位化，藉此充實研究資源，提升本館在國際間的能見度。在兩館建立的良好合作關係下，如何進一步的拓展交流，有賴時機與參與的議題。2007 年在美國國會圖書館館長畢林頓博士（Dr. James H. Billington）的倡議下，「世界數位圖書館」的理念及行動在國際圖書館界逐漸形成。其主要目的係呼籲各國圖書館界的參與，讓不同國家的珍貴文化史料能在同一網站查詢，同時也讓世代代保持文化遺產與消彌文化差異。其時，美國國會圖書館亞洲部李華偉主任及居蜜博士積極建議本館能加入該計畫，共同來維護文化遺產，本館遂於 2008 年加入世界圖書館的合作行列，將館藏珍本古籍以數位化形貌與更多國家資源分享，同時也學習了解異文化，以豐富本國文化的內涵。

● 世界數位圖書館概述

「世界數位圖書館」(World Digital Library, 以下簡稱 WDL, 網址: <http://www.wdl.org/>) 是美國國會圖書館館長畢林頓博士於 2005 年 6 月 6 日在向聯合國教科文組織 (UNESCO) 演講中, 首度提出的資源共建共享理念。2006 年 12 月, 聯合國教科文組織和美國國會圖書館召開專家會議, 專門討論此案。會議中建立制訂專案準則的工作小組, 並由美國國會圖書館、聯合國教科文組織和五個夥伴機構 (亞歷山大圖書館、巴西國家圖書館、埃及國家圖書館和檔案館、俄羅斯國立圖書館和俄羅斯國家圖書館) 進行開發並提供 WDL 的數位化內容。

2007 年 10 月 17 日美國國會圖書館和 UNESCO 簽訂發展 WDL 協議備忘錄, 徵求計畫參與單位。在協議備忘錄中詳載 WDL 參與單位必須提供欲納入 WDL 數位化資料, 內容包括參與單位自身館藏資料的數位化內容, 也包含詮釋資料、說明資料 (如註解、文章或錄影資料), 以及參與單位的背景資料。2007 年 10 月 17 日 UNESCO 與美國國會圖書館在巴黎共同舉行 WDL 展示會, 國家圖書館 (以下簡稱本館) 獲邀參加展示會, 並於會中展示館藏影像檔 10 幅供其測試。

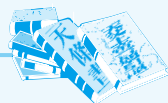
2008 年 7 日本館與美國國會圖書館簽署 WDL 合作協議書, 正式加入 WDL 計畫, 成為創始合作 39 個單位之一。2009 年 4 月 WDL 於法國巴黎舉辦正式公開啓用儀式暨合作單位會議, 會議中決議成立一個委員會並草擬 WDL 章程, 以管理 WDL 計畫之進行。

2009 年 12 月美國國會圖書館召開「中文內容委員會會議」, 成為 WDL 第一個成立的內容小組, 足見中文內容受重視的程度。2010 年 3 月包括本館在內的全球 49 國 69 個重要文化機構完成簽署世界數位圖書館章程。章程包括: 目標和內容、參與單位、參與單位的會議、執行委員會和計畫主管單位、委員會、世界數位圖書館的組成部分、其他等六條。執行委員會下設立技術框架、內容選擇、翻譯和語言三個常設委員會, WDL 章程只列出廣泛的目標和原則, 執行細節則由 WDL 執行委員會和其他 WDL 專案小組處理。

WDL 的啓動帶動了全世界文化資源共建共享, 其主要目標是將世界各國文化資產匯集於一個網站, 網站資料以聯合國的七種正式語文呈現, 將手稿、地圖、善本古籍、樂譜、錄音資料、影片、相片、建築圖等世界上重要文化資產上網, 目的在於推廣國際性與跨文化間的知識和瞭解, 提供資源供教育人士運用, 擴展網路上非英語及非西方國家之內容, 有助於學術研究。

WDL 所呈現資料, 透過數位化內容、詮釋資料、說明資料 (如註解、文章或簡介錄影資料) 在以下幾個方面有所突破, 而每一突破都代表著大量的時間和人力的投入:

1. 詮釋資料: 每一筆都於書目資訊 (或詮釋資料) 中描述, 包括地域、時間和摘要等。詮釋資料可改善搜索結果, 也明確提供各欄位間連結, 讓網站很容易使用且令人有興趣探究。
2. 說明資料: 說明資料回答了「此藏品的內容及其為何重要」。由專家撰寫的內容, 為讀者提供



了對瞭解各國文化遺產重要的參考資訊。

3. 多語文：詮釋資料、說明資料翻譯成阿拉伯文、中文、英文、法文、葡萄牙文、俄文和西班牙文七種語文，使 WDL 與真正成為世界性的目標更為接近。
4. 數位圖書館技術的發展：WDL 小組透過工具和技術提高目錄編寫和多語種網站開發水準。特別是 WDL 以多語文形式提供世界上重要文化資產，除了促進國際和文化間的相互理解，也增加了網路上文化內容的數量和種類，更為教育工作者、學者和社會大眾提供豐富資源，進而加強合作單位的能力，藉以縮小國與國之間的數位技術鴻溝。

透過 WDL 的建立與發展，可以發現目前世界圖書館數位化的發展也存在著共通性：

1. 合作化趨勢在圖書館的數位化計畫中日益明顯。為了應對新挑戰，尋求協力效應，圖書館之間紛紛展開合作。合作內容廣泛，既有館藏資源的合作，也有人力資源、數位化技術和服務方面的合作。
2. 數位化建立的國際化步伐加快。隨著資訊技術的發展，數位圖書館的涵蓋面正在迅速擴大。從數位內容、數位服務到數位技術的一體化而產生的數位圖書館，代表著一個新的全球意義上的數位化圖書館的出現，每一個單獨的數位化圖書館構成其必不可少的組成部分。
3. 圖書館的數位化與國家資訊化的建立息息相關，並構成其重要組成部分。例如，美國的「數位圖書館先導計畫」就是由美國國家科學基金會（National Science Foundation, NSF）和國防部高級研究計畫署（Defense Advanced Research Projects Agency, DARPA）和美國航太總署（太空總署）（National Aeronautics and Space Administration, NASA）共同推動與贊助；臺灣的「數位典藏與數位學習國家型科技計畫」則是由行政院國家科學委員會發起。
4. 數位化館藏以反映本國民族文化的經典歷史資源為主。同時，由於受到知識產權方面的限制，因而各國圖書館的數位化都從擁有知識產權的歷史資料入手。其中，比較著名的有大英圖書館的 Burney 項目（對 1800 年以前的報紙進行數位化），以及美國記憶（American Memory）。
5. 以使用者為本的意識逐漸增強。數位化進程通常面臨來自技術和社會方面的雙重問題。技術不是唯一的決定因素使用者才能起決定性作用。應積極地發揮使用者在發展數位圖書館中的重要作用，從建立數位圖書館的各方面來考慮使用者的因素和作用，真正做到以使用者為本。

❁ 國家圖書館參與世界數位圖書館

本館不僅成為創始 39 個圖書館成員之一，且持續提供館藏善本古籍文獻之數位影像、摘要與詮釋資料，將館藏資源饒富趣味、圖像豐富生動以及具文化傳承價值的特藏資料，透過網路傳播，顯示本國文化的重要性，不僅增加臺灣圖書館界瞭解國際新觀念、新做法，也可在既有基礎上，擴大參與成效。藉著 2011 年 11 月合作單位會議的舉行，遞交年度挑選專題文獻包括太平天國出版品、天文曆法占卜預言、古地圖、宋版書、耶穌會士西學中譯書、明代版畫小

說，以及中醫藥等七項主題，共計 31 種古籍影像光碟，正式將這批象徵臺灣圖書館界參與世界歷史文獻的見證，公諸於 WDL 官方網站 (<http://www.wdl.org>)。同時也在館內網頁「特藏線上展覽館」同步呈現與連結。2012 年提供天文曆法占卜預言、古地圖、宋版書、耶穌會士西學中譯書、明代版畫小說，以及中醫藥等六項主題，共計 60 種古籍文獻。目前正進行詮釋資料及摘要翻譯為阿、英、法、西、葡、俄其他六種語文，及由 WDL 技術及語文人員後製處理。

就內容而言，本館提供各項主題除符合 WDL 力倡「國際及文化間的相互了解，並提供教育研究」特色，並具高度研究價值，譬如《英傑歸真》為太平天國少數存世文獻，《天問略》為首部將歐洲伽利略、哥白尼觀點介紹進中國之譯作，《延綏東路地理圖本》是繪圖精緻的明代邊塞軍事地圖，《東都事略》為中文最早刊載版權宣示的圖書，《新編婚禮備用月老新書》呈現 700 年前漢人習俗與日常生活，《奇器圖說》為中文第一部介紹西洋靜力物理學與機械工程學的著作，《牡丹亭還魂記》刻本由徽派著名黃氏家族負責繪製版畫插圖，展現純熟技法，《祝由科》敘述透傳統祝禱、符籙或禁咒、儀式，達到治病的效果，反映當時醫學與民俗之間的關係，也是海內外罕見的鈔本。



· 本館《金石昆蟲草木狀》於 WDL 英文版

國家圖書館館藏太平天國出版品

太平天國是 1850 年末至 1851 年初，由洪秀全、楊秀清、蕭朝貴、馮雲山、韋昌輝、石達開等人組織團營，發動對滿清的武力對抗，建國號「太平天國」，1853 年定都於天京（今南京），太平天國從起義立國至 1864 年覆滅，歷時 14 年。太平天國吸收西方基督教並融合中國民間宗教，創立了上帝教，透過編印宣傳其思想、政策及規章的圖書，更是太平天國的特色之一，由於立國僅十餘年，刻書不多，皆相當珍貴，而留存至今更是稀少。

根據王慶成《太平天國的文獻和歷史》一書，已發現太平天國遺存出版品，包括：辛開元年的《太平禮制》、《幼學詩》2 種，壬子二年《太平軍目》、《天條書》、《太平詔書》、《天父下凡

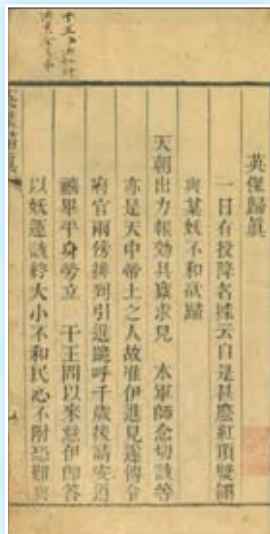


詔書》(第一部)、《天命詔旨書》、《頒行詔書》、《太平條規》7種，癸好三年《三字經》、《癸好三年新曆》、《舊遺聖詔書》、《新遺聖詔書》、《欽定舊遺詔聖書》(封面署「癸好三年新刻」，現存本印行於庚申十年八月以後)、《欽定前遺詔聖書》(書名頁署「癸好三年新刻」，現存本印行於庚申十年八月以後)、《天父上帝言題皇詔》、《太平救世歌》、《建天京於金陵論》、《貶妖穴為罪隸論》、《詔書蓋璽頒行論》、《天父下凡詔書》(第二部)、《天朝天畝制度》13種，甲寅四年《甲寅四年新曆》、《天理要論》、《御製千字詔》、《天情道理書》4種，乙榮(乙卯)五年《行軍總要》1種，丁巳七年《天父詩》1種，戊午八年《戊午八年新曆》、《醒世文》、《武略》3種，己未九年《資政新篇》1種，庚申十年《王長次兄親目親耳共證福音書》1種，辛酉十一年《辛酉十一年新曆》、《誅妖檄文》、《欽定軍次實錄》、《欽定士階條例》、《英傑歸真》5種，壬戌十二年《太平天日》1種，未署刊刻年份《己未九年會試題》、《幼主詔書》、《天父聖旨》、《天兄聖旨》(現存本庚申十年後期印行)、《開朝精忠軍師干王洪寶制》5種，共計44種，大部分存於英國、法國、美國、荷蘭、德國等圖書館，本館則藏有太平天國辛酉十一年(1861)干王殿刊本《欽定英傑歸真》一卷，此書全文影像、詮釋資料、摘要已經可透由WDL平臺瀏覽。

王慶成書中指出：太平天國施政立法，悉依天父天兄(即上帝和耶穌)旨意，都是宣示上帝真道，因此大都稱所編著、出版書為「詔書」，有時也稱「天書」。太平天國在癸好三年起實行「旨准頒行詔書總目」制度，就是在出版各書卷首，著錄該書印行時已出版的目錄，亦即是天王批准出版的書，而每冊書發行前都要鈐有紅色「旨准」印。因此後世學者以太平天國出版的書籍都是官方編印、「旨准頒行」，故稱之為「太平天國官書」。羅爾綱先生則在《太平天國文獻第一集印書序》中稱為「印書」。因此「太平天國印書」也成為太平天國編印書籍的通稱。

《欽定英傑歸真》太平天國辛酉十一年(1861)干王殿刊本

書皮、書籤保持原樣，題有書名：欽定英傑歸真。書名頁右邊有一行小字「欽命文衡正總裁開朝精忠軍師干王洪製」，左側有「旨准頒行」字樣。上方橫刻「天父天兄天王太平天國辛酉年新鑄」。有干王殿文正總提劉闡忠等人所撰序文，序言中說明撰作緣由，略稱「溯自上帝創造天地人物，無一而非真也。一自蛇魔惑世，而異端邪說充塞乎人心，任是英偉傑出之才，或疑信相參，或議論歧出，即間有有心世道者，欲宣教以明其旨，奈身無教化之



權，而人多不信。茲蒙天父兄差生我真聖主，復差生我干王以輔佐之，常思闡明真道以援引世人」云云，則知書名「英傑歸真」者，正指出英偉傑出之人才終必信奉真理。序文中也提到作者諸人遇干王接見賓客，無不隨侍左右，旁聆「寶訓」，謹加記載。

干王是洪秀全賜族弟洪仁玕的封號。洪仁玕 1859 年加入太平軍，陸續擔任軍師、總裁、外交事務大臣等多個高級職位，後成為洪秀全兒子年幼時的攝政王。他年輕時曾從事教育工作，後在上海和香港學習西方文化和基督教教義。全書內容是假設投降者紅頂雙翎張某詢問禮法，干王洪仁玕一一為其解答，解釋太平天國各種制度，並申明大眾必須明白「天體運行乃自然規律」等新觀念。透過書中天王（是太陽）來歷、義安福燕豫侯六爵稱謂、蓄長髮以全受全歸、毀偶像敬天等內容，有效宣揚太平天國各種制度，對於後世研究者更可達到提供研究與釋疑之作用。

● 美國國會圖書館藏太平天國出版品

本館自 2005 年來與美國國會圖書館數位化合作，將該館重要古籍館藏進行數位化，其成果公佈於本館「古籍影像檢索系統 (<http://rbook.ncl.edu.tw>)」中。該館典藏太平天國出版品原是顧盛藏書，包括：壬子二年（1852）《太平禮制》、《頒行詔書》、《天命詔旨書》、《天條書》4 種，癸好三年（1853）《太平天國癸好三年新曆》、《太平詔書》、《太平救世歌》、《天父上帝言題皇詔》、《三字經》5 種，共計 9 種（參見以下說明及書影）。也將陸續上傳至 WDL 平臺。

► 1. 《天命詔旨書》 太平天國壬子二年新刻本

天父、天兄下凡所降聖旨及天王詔旨選錄。書名頁上方署「太平天國壬子二年新刻」，有龍鳳紋飾。「旨准頒行詔書總目」十四部，末有「癸好三年正月二十八日詔」，應是癸好三年修改本，其中「辛亥」除一處外均已改「辛開」。鈐有「旨准」印。



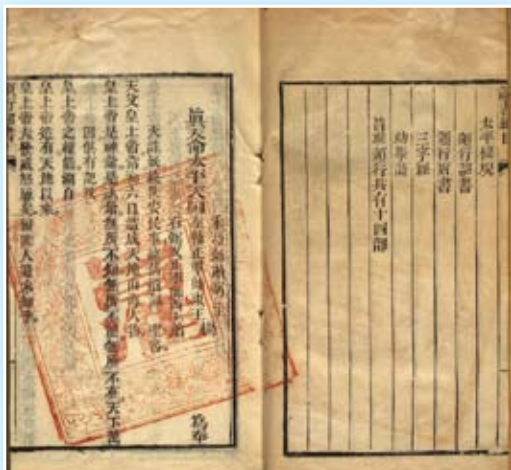
◀ 2. 《天條書》 太平天國壬子二年新刻本

記在各種場合對上帝的祈禱文，以及關於敬上帝、孝父母、不殺人、不姦淫、不偷搶、不說謊、不貪心等十條天條。書名頁上方署「太平天國壬子二年新刻」，無紋飾，書名外環以雙線框。有「旨准頒行詔書總目」十四部，鈐有「旨准」印。



▶ 3.《太平禮制》 洪秀全撰，太平天國壬子二年新刻本

內容為天王詔令關於王、世子以下、各級職官及其親屬尊卑等級和互相稱謂。書名頁上方署「太平天國壬子二年新刻」，書名外環以雙線框，無紋飾。有「旨准頒行詔書總目」十四部，鈐有「旨准」印。

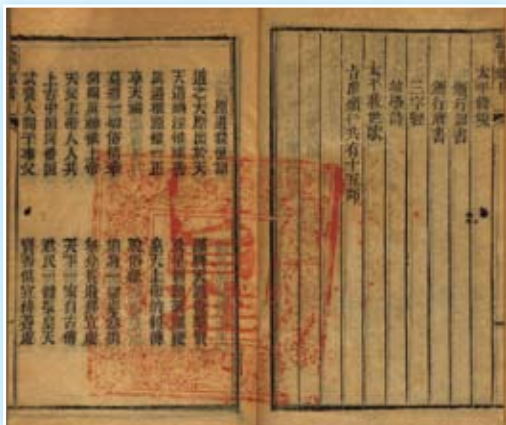


◀ 4.《頒行詔書》 楊秀清撰，太平天國壬子二年後修改重刻本

楊秀清、蕭朝貴共同發佈闡明太平天國政治、宗教主張的三篇檄文。書名頁上方署「太平天國壬子二年新刻」，有龍鳳紋飾。中間書名「太平天國／禾乃師贖病主左輔正軍師東王楊右弼又正軍師西王蕭（三行小字）／奏准頒行詔書」。有「旨准頒行詔書總目」十四部，鈐有「旨准」印。

▶ 5.《太平詔書》 洪秀全撰，太平天國癸好三年中期後修改刻本

全書包括原道救世詔、原道醒救世詔、原道覺世詔三篇，主要是闡明拜上帝、行正道、達到天下一家共享太平之道，並斥拜邪神之禍害。封面黃紙，書名頁上方署「太平天國壬子二年新刻」，有龍鳳紋飾。有「旨准頒行詔書總目」十五部，鈐有「旨准」印，該館書目著錄為「太平天國癸好三年中期後修改刻本」。



◀ 6.《太平天國癸好三年新曆》 太平天國癸好三年刻本

太平天國自造曆法，稱「天曆」。此書是太平天國存世最早曆書。已殘破。顧盛在封面手寫英文注：傳教士裨治文贈送此冊年曆給「美國宗教書協會」，並稱太平政權為「新朝」。有「旨准頒行詔書總目」十四部，鈐有「旨准」印。

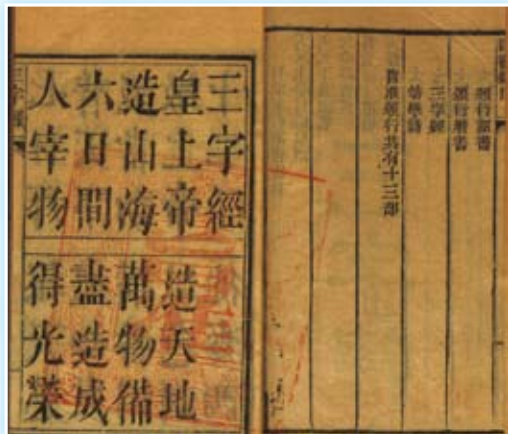
► 7.《太平救世歌》 楊秀清撰，太平天國癸好三年新刻本

太平天國宣傳品之一，卷前有東王序，正文有以楊秀清名義撰寫的歌三首，主要是闡釋上帝權能、以及楊秀清本人的使命和君臣兄弟之道，此書在《賊情彙纂》未錄全文僅數語：「偽太平救世歌每七字如俚曲盲詞皆邪教怪誕之論」。書名頁上方署「太平天國癸好三年新刻」，有龍鳳紋飾。有「旨准頒行詔書總目」十五部，鈐有「旨准」印。



◀ 8.《天父上帝言題皇詔》 太平天國癸好三年新刻本

託為上帝所昭示的十全大吉詩十首，含洪秀全奉上帝命下凡救世、眾人需真心信實之意。書名頁上方署「太平天國癸好三年新刻」，有龍鳳紋飾。「旨准頒行詔書總目」十四部，鈐有「旨准」印。

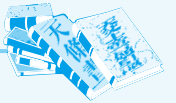


► 9.《三字經》 太平天國癸好三年鐫刻本

三字一句形式，講述上帝權能、天王奉上帝旨意下凡救世使命。書名頁上方署「太平天國癸好三年鐫刻」，有回紋紋飾。「旨准頒行詔書總目」十三部。鈐有「旨准」印。

❁ 結語

如前所述目前存世的太平天國出版品約 44 種，目前多存於美國、英國、法國、荷蘭、德國等國圖書館，而此篇介紹美國國會圖書館所藏 1852 年至 1853 年的 9 種及本館 1861 年的 1 種出版品，這 10 種出版品有祈禱文、曆法、宣教等施政立法內容，都是為宣示上帝真道而印書，目前這些古籍影像已可在「世界數位圖書館」網站及本館「古籍影像檢索系統」線上翻閱並列印。未來期望英、法、荷、德等國之典藏單位亦能藉由 WDL 平臺來共同呈現太平天國印書這主題，相信當更能嘉惠世界各地有關太平天國的研究學者。



透過 WDL 網路傳播，各參與單位均提供其饒富趣味、圖像豐富生動以及具文化傳承價值的珍藏資料，除了藉由這些珍貴典籍傳遞各國文化的特色外，更期能開啓人類對彼此文化了解及交流的管道，進而尊重各國各民族文化的差異與精髓。

參考文獻

1. (清)張德堅等奉敕撰。賊情彙纂。民 21 年南京國學圖書館影印本。
2. 蕭一山編。太平天國叢書·第一集。民 23 年國立編譯館排印本。
3. 王慶成(1993)。太平天國的文獻和歷史。北京：社會科學文獻出版社。
4. 蘇桂枝(民 97 年 2 月)。了解與參與：世界數位圖書館 (World Digital Library)，國家圖書館館訊，97 年第 1 期(總號第 115 期)，14-16。
5. 俞小明、廖秀滿(民 99 年 8 月)。參加世界數位圖書館合作夥伴年度會議紀要。國家圖書館館訊，99 年第 3 期(總號第 125 期)，11-12。
6. 俞小明(民 100 年)。參加「世界數位圖書館會員會議」及「世界數位圖書館中文內容會議」。在中華民國九十九年圖書館年鑑(頁 17-21)。臺北市：國家圖書館。
7. 曾淑賢(民 101 年 2 月)。參加「世界數位圖書館 2011 夥伴會議」暨參訪圖書館紀要。國家圖書館館訊，101 年第 1 期(總號第 131 期)，1-8。
8. 參考 <http://www.wdl.org/zh/> (世界數位圖書館) 網站資料。



- 世界數位圖書館網站首頁 (<http://www.wdl.org/>)